

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

參加 2010 台韓觀光交流會議 暨首爾年終推廣會

服務機關：交通部觀光局

姓名職稱：國際組組長 江明清

花東縱谷國家風景區管理處處長 張振乾

派赴國家：韓國

出國期間：民國 99 年 12 月 15 日至 12 月 18 日

報告日期：民國 100 年 1 月 31 日

行政院及所屬各機關出國報告提要

頁數： 本文含附件：是

出國報告名稱：參加 2010 台韓觀光交流會議暨首爾年終推廣會

出國計畫主辦機關：交通部觀光局

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話：江明清/交通部觀光局/組長
/02-23491610

張振乾/交通部觀光局花東縱谷國家風
景區管理處/處長/

出國類別：其他

出國地區：韓國首爾

出國期間：民國 99 年 12 月 15 日至 12 月 18 日

報告日期：民國 100 年 1 月 31 日

分類號/目：H9/觀光

關鍵詞：韓國、首爾、台韓觀光交流會議、推廣會

內容摘要：

台韓互訪人數於 99 年底突破 62 萬 3,191 人次新高，隨著 11 月 23 日台韓打工度假協定簽訂，本年度松山--金浦航線開航等利多政策實行，密切交流可期，推動雙邊觀光交流協定及激勵媒體與業者對台灣觀光廣續支持為本次計畫目的。

台韓航程短、文化基礎相似，雙方觀光推廣在質量均進的目標下成熟穩健發展，對韓觀光宣傳推廣潛力無窮，雙邊交流雙贏局面可期，爰在「台韓觀光交流會議」之基礎下，持續擴大邀請雙方相關單位代表共同參與，深化台韓觀光、文化、教育等多元面向互訪後，協定方向可朝（一）建立定期雙方高階官員互訪（二）推動台韓地方政府觀光交流機制（三）聯合教育單位，共同推動加入「修學旅行聯盟」（四）加強業者間交流，包裝孝親、健檢等新產品發展。

出國報告審核表

出國報告名稱：參加 2010 台韓觀光交流會議暨首爾年終推廣會		
出國人姓名	職稱	服務單位
江明清	組長	交通部觀光局國際組
出國類別	<input type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 _____ (例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)	
出國期間：99 年 12 月 15 日至 99 年 12 月 18 日		報告繳交日期：100 年 1 月 31 日
計畫主辦機關審核意見	<input checked="" type="checkbox"/> 1. 依限繳交出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 2. 格式完整 (本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」) <input checked="" type="checkbox"/> 3. 無抄襲相關出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 4. 內容充實完備 <input checked="" type="checkbox"/> 5. 建議具參考價值 <input checked="" type="checkbox"/> 6. 送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 7. 送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 8. 退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 9. 本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會 (說明會)，與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 其他 <input type="checkbox"/> 10. 其他處理意見及方式：	
審核人	一級單位主管	機關首長或其授權人員

說明：

一、 各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。

二、 審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。

目 次

壹、前言.....	4
貳、行程表.....	6
參、活動過程.....	7
一、觀光景點考察	7
二、拜會韓國文化體育觀光部	8
三、拜訪韓國觀光公社	9
四、出席首爾年終推廣會	11
肆、心得及建議	13
附件	16

壹、前言：

一、台韓觀光交流概況

- (一) 99 年整體旅客來台人數計 556 萬 7,277 人，成長 26.67%。
- (二) 韓國市場因境內經濟漸漸復甦，韓圓維持 1 美元兌換 1,150 匯率水準，出國旅遊人數回溫等，2010 年韓國出口人數為 12,488,364；其到訪人數為 8,797,658
- (三) 99 年 1-12 月韓國來台旅客 21 萬 6,901 人，較去年成長 29.38%，國人赴韓國旅遊總人數計 40 萬 6,290 人，較去年同期成長 4.5%。
- (四) 台韓觀光交流自 1992 年斷交斷航後，雙方互訪旅客總人數從每年 46 萬下滑至 15 萬人次，隨著 2004 年雙方定期航班復航，重啟交流開端，加上雙方政府與業者積極行銷觀光，雖經 2009 年金融風暴及 H1N1 影響互訪人數下跌，然 2010 年雙方互訪旅客總人數已超越 98 年高點（61 餘萬人）來到新高點 62 萬 3,191 人次。整體而言，近五年來，韓國來台旅客每年平均約有 20 萬人次，我國赴韓觀光旅客則有 30-40 萬人次，雙方互訪約 50-60 萬人次。

有鑑於台韓互訪人數的日益增高，11 月 23 日台韓打工度假協定簽訂，雙方對觀光市場漸漸重視，並因應明(100)年松山--金浦航線開航等利多政策的實行，未來密切交流可期，惟目前台韓觀光雙邊交流主要係由民間—台灣觀光協會(Taiwan Visitors Association;簡稱 TVA)與韓國一般旅行業協會(Korea Association of Travel Agents;簡稱 KATA)主辦，每年兩地輪流主辦 TVA/KATA 觀光交流會議。

交通部觀光局（以下簡稱本局）為加強雙邊交流，不僅責成首爾辦事處積極尋求合作途徑，並於 98 年度起以考察方式增進雙方互訪機會，本（2010）年度邀請韓國觀光公社李參社長參訪台灣燈會，賴局長本年度偕同日韓觀光代言人赴韓宣傳，文化體育觀光部指派最高長官及觀光公社副

社長親臨現場支持，更於本年該會議已提高邀請官方人員出席，由韓國文化體育觀光部事務官代表參加。

二、目的

(一) 促進交流，以推動雙邊交流協定

本次出國計畫目的期盼廣續之前互訪基礎，比照台日觀光合作模式(2008年由本局、台灣觀光協會與日本觀光協會(簡稱日觀協)、日本旅行業協會(簡稱JATA)邀集台日航空公司、旅行社等觀光單位，雙方共同成立且每年兩地輪流舉辦「台日觀光高峰論壇」，開啟台日觀光單位共同合作推廣雙邊觀光事業的新局)，推動觀光交流協定，透過產官學各面向的合作，維護台韓旅客安全及權益，加強雙方旅客互訪，創造台韓雙贏局面。

(二) 向韓國媒體及業者致感謝並提振士氣

本局駐首爾辦事處為廣續「旅行台灣感動 100」宣傳效果暨配合建國百年計畫及活動訊息，於考察期間(12/17)辦理推廣會，邀集韓國首爾市主要往來旅行社及媒體，期以本局指派主管人員蒞臨可發揮提振士氣之效，此為出國計畫之第二目的。

貳、行程

參加交通部觀光局 99 年台韓觀光交流暨首爾年終推廣會行程表

日期	行程內容	備註
12/15 (三)	1535 仁川抵達 (CI9036 1535 抵達) 1730~1830 視察首爾辦事處業務 2100 考察清溪川	
12/16 (四)	0930~1200 考察南山谷民俗村 1400~1800 景福宮、三清洞 1800~1900 晚餐	
12/17 (五)	1000~1100 拜會韓國文化體育觀光部 (議題: 建立高階官員互訪 機制可行性) 1200~1400 韓國觀光公社餐會 1400~1600 拜會韓國觀光公社 (議題: 海外宣傳策略) 1900~2100 出席首爾年終推廣會	1. 陪同: 首爾辦事處陳佩岑主任、柳受延僱員及翻譯楊介強先生 2. 韓國文化體育觀光部出席人員: 金賢換國際觀光科科长、金鎮坤書記官、林柱喜翻譯 3. 午餐出席人員: 李載景本部長、朴正夏部長、李賢真代理 4. 拜會韓國觀光公社出席人員: 朴正夏部長、次長 5. 晚宴出席貴賓: 駐韓國台北代表處黃健良副代表
12/18 (六)	1300 返台 (CI161 1300)	

參、活動過程

一、觀光景點考察

(一) 南大門市場：南大門市場自朝鮮時代起即已存在，至今已有 600 餘年的歷史。位於首爾中區，地理位置優越，銷售飾品、日用雜貨、皮革及南北雜貨（如海苔、泡菜、人蔘）及小吃等多樣韓國當地特產及進口商品，大多數商店營業性質為批發商直營店，價格低廉，零售小販、家庭主婦都來此採購，隨著觀光發展，頗受國外觀光客喜愛，成為熱門觀光景點，每天往來約有 1 萬人次。為此，設置有外國旅客服務中心提供諮詢。

(二) 景福宮：於 1392 年由朝鮮王朝太祖李成桂命令下，於 1395 年落成，原為二百棟組成之建築群，惟 1592 年任辰倭亂影響多數破壞，目前僅有舉行君王即位大典和文武百官朝禮儀式的「勤政殿」及迎賓的「慶會樓」。管理中心除設有穿著韓式宮廷服裝之中、英、日等多國語言別解說員解說，並定時安排仿朝鮮王朝衛兵交流儀式，進行文化遺產動態導覽。

(三) 清溪川：清溪川自西向東流，經首爾鐘路區及中區之間河流，全長 5.8 公里，1970 年代因高架道路建設而覆蓋，2005 年重新復原，將其分為三個區域，以第一區域（即東亞日報至廣藏市場）為精華；第二區域以東大門市場為中心批發商業區；第三區域強調豐富自然景觀，復原後成為首爾地標，並為都市更新極佳教材。第一區域沿岸廣通橋址、大理石建成的律動壁泉、五間水門舊橋為歷史遺址，並設置多處文化表演區域，提供街頭藝人與青年人文化表演。參訪時值夜間，看見精彩雷射燈光秀，更添景點的律動性。

二、拜會韓國文化體育觀光部

(一) 時間：99年12月17日上午10時

(二) 地點：韓國文化體育觀光部

(三) 主席：韓國文化體育觀光部國際觀光科金科長賢換

(四) 出席人員：金鎮坤書記官、林柱喜、江組長明清、張處長振乾、陳主任佩岑、柳受延及翻譯楊介強。

(五) 會談內容：

1. 觀光是政府與民間單位一起發展的產業，且為軟性外交，不需侷限於外交政治概念，韓國與台灣的文化認同感已夠充分，民間交流亦活躍，但政府間交流有待加強，所以台韓政府未來將積極合作發展觀光產業。
2. 韓國觀光行政組織發展：1998年韓國文化部跟觀光部合在一起，文化觀光部成立了，從此開始韓國的文化跟觀光一起宣傳，此即為韓流觀光成功發展的原因。
3. 本次交流會議繼去年參訪及本年度4月間由KATA及TVA主導台韓觀光交流會議之雙方業者共識之延伸，亦是個開始，雙方將就下列發展方向努力。
 - A. 推動定期台韓雙方業者、高級官員互訪。
 - B. 舉辦台韓觀光高峰會，提高官方參與層級。
 - C. 推動台韓地方政府交流機制。

三、拜會韓國觀光公社

(一) 時間：99 年 12 月 17 日 14：00～17：00

(二) 地點：韓國觀光公社副社長辦公室

(三) 會談重點：

1. 就本局「旅行台灣 感動 100」計畫及韓國推動「2010-2012 韓國訪問年」相關行銷策略進行交流。

2. 台韓計畫分析

「2010-2012 韓國訪問年」介紹：預計透過該活動將韓國建造為獨具魅力的旅遊目的地，並以未來 3 年內達到吸引外國旅客 1,000 萬人次到訪目標之計畫。

1. 主事者：韓國成立由政府部門(文化體育觀光部)、韓國觀光公社、樂天集團及旅行社等集官方、旅遊、企業等單位之組織委員會，吸收民間資金及創意。我國亦以既有之行政院觀光推動委員會(產官學)為核心，由觀光局執行。

2. 時程：韓國以往觀光活動多為短期性計畫，本次希藉由為期三年中長期計畫，以徹底改造韓國旅遊本質。我國自 2000 年觀光倍增計畫開始，歷經 2004 年觀光年、觀光拔尖領航方案及 2009 旅行台灣等系列性、階段性施行，整合產官學力量，不僅各項觀光基礎建設整備完善，提升國人對觀光國際宣傳推廣重視，緊接『2010~2011 旅行台灣感動』，更希藉由軟體之友善環境的營造，深入感動旅客。

3. 遠景：韓國期待藉由籌畫高品質觀光，改善缺乏特色廉價產品，提供旅客留下美好回憶的高品質旅遊。我國則希望在整備的觀光基礎建設上，提升國人對觀光國際宣傳推廣重視，更希藉由軟體友善環境營造，深入感動旅客，達成 100 年來台旅客 520 萬人次目標(該目標已於本年度提前達成，本局將上修為 625 萬人次)

4. 途徑：韓國於 3 年間每年設定一特色主題，2010 年(紅色)，主軸「世界設計之都首爾」，以設計、韓流、時尚及城市觀光為宣傳重點。2011 年(綠色)，主軸為大邱世界田徑錦標賽，並推動綠色觀光、生態旅遊、健康旅遊等項目。2012 年(藍色)，主軸活動為麗水國際博覽會，宣傳韓國 IT 產業技術、海洋觀光、島嶼觀光等部份。我「旅行台灣感動 100」則賡續觀光拔尖領航方案下，制定三大主軸：「催生與推廣百大感動旅遊路線」、「體驗台灣原味的感動」及「貼心超值服務」，發展台灣觀光品牌的 10 大旅遊元素，以 4 大主題系列活動、6 大年度創意元素、各區光點計劃及幸福旅宿的推動，推動主題式旅遊，跳脫觀光景點為推廣標的思維，提升國人對觀光國際宣傳推廣重視，營造友善環境及特色商品印象，深入感動旅客。

綜上，兩國觀光推廣業已朝向質量並進之成熟階段，互訪合作機制的建立，增進交流，不僅可確保雙邊旅客旅遊權益，將有助雙贏局面。

四、首爾年終推廣會

(一) 時間：99 年 12 月 17 日（星期五），晚間 7 點至 9 點。

(二) 地點：樂天飯店 3 樓 Sapphire Ballroom。

(三) 方式：Stand Buffet 餐會

(四) 邀請對象：首爾地區負責台灣旅遊業務承辦者及課長，共 89 人（出席名單詳如附件 1）。

1. 貴賓：駐韓台北代表部黃副代表健良。

2. 業者：韓國 OUTBOUND 旅行社 19 家（34 人）、台灣 INBOUND 旅行社 5 家（8 人）、中華與長榮航空代理商代表（4 人）

3. 媒體：45 人。

(五) 流程概述（詳如附件 2）

1. 製播 2010 年旅行台灣感動 100 主要活動成果

2. 說明 2010 各項活動計劃，以及分攤或補助等優惠促銷措施。尤其鼓勵台北國際花卉博覽會及台灣燈會行程產品包裝。

3. 安排台灣觀光有獎問答，加深對我推廣措施印象。

4. 為推廣自行車、電子商品購物遊程，並增加活動吸引力，首爾辦事處結合轄區台灣產業提供本辦事處優惠價，購買自行車、小筆電各乙部，提供有獎問答獎品。另有高粱酒、台灣旅遊書籍、茶葉等獎品。

(六) 現場佈置：以旅行台灣感動 100 及「中華民國精彩 100」為主題，現場置放本辦事處文宣品，提供產品包裝與宣傳。

(七) 駐韓台北代表部對我觀光業務甚為支持，黃副代表健良於致辭中，肯定本局積極結合國內產業發展，如這次活動的台灣茶葉、華碩筆電、捷安特自行車、高粱酒等，戮力辦理各項宣傳推廣活動，並適

時進行「建國百年」轄區宣傳工作，以觀光柔性感動訴求外交推動。再者，時值年終歲末辦理推廣會，不僅可延伸宣傳內容，更有激勵士氣之效，掌握韓國韓國商務文化。（致詞詳如附件3）駐首爾辦事處安排擔任推廣會最大紀念獎項—華碩筆電乙台，為活動增添趣味不已。

- (八) 江明清筆者於祝酒中，代表本局向在場的韓國媒體記者及業者表達3個感謝，第一感謝本日百忙中撥冗前來的支持，第二感謝歷經金融風暴力守工作崗位，協助推廣台灣觀光，達成本年度來台人數29.38%成長，互訪人數將突破62萬新高人次的努力，第三個感謝則是長期支持台灣觀光，感謝中對於2011年旅行台灣感動100及建國百年各項促銷優惠活動詳加說明，鼓勵業者多加善用。（致詞詳如附件4）。張振乾筆者以花東縱谷風景區管理處的主官身分，推薦轄區自行車車道建置概況及本年度相關活動成果及明年度活動規劃，請媒體廣為宣傳，並呼籲業者踴躍將花東縱谷景點與活動列入產品行程。

肆、心得及建議：

台韓 2 個半小時的短距離航程優勢，文化基礎相似，雙方互訪人次屢創新高，對於確保旅客權益日益需求，再者，合作機制將有助雙邊互贏，共為亞洲重要旅遊目的地，未來朝向建置雙邊交流機制可期，心得與建議如下：

一、加強對韓觀光宣傳推廣潛力無窮

本局極為重視韓國市場，賴局長近年年親臨推廣，99 年度日韓宣傳新 MV 首度邀請韓國影星具惠善與飛輪海觀光代言人聯手合作完成，貼近韓國旅客需要，在宣傳面上，將運用各式通路刊登廣告：透過電視、廣播、巴士、報紙、雜誌與網路等多元媒體刊登台灣觀光廣告，提高台灣知名度；在推廣促銷面上，包裝主題性產品，以深具台灣特色之台灣燈會、美食節、自行車節、溫泉美食嘉年華等四大系列活動為經，及台灣挑 tea、台灣夜市、幸福旅宿等三項創意活動為緯，創造台灣好好玩、感動百分百之體驗環境。持續參與韓國各大旅展，邀請韓國旅行業者及媒體來台考察，提供業者優惠措施，如包機獎助、獎勵旅遊、修學旅行補助等，並提供來台旅客捷運卡、遊樂園券、台灣伴手禮券及夜市消費券等四季好禮，提高自由行旅客來台誘因。

二、雙方觀光推廣在質量均進的目標下成熟穩健發展

韓國 2010~2012 訪問年計畫，以 3 年期程循序推動，期待藉由籌畫高品質觀光，改善缺乏特色廉價產品，提供旅客留下美好回憶高品質旅遊，達成千萬來韓旅客目標。我國之「旅行台灣感動 100」設定建國百年上看 625 萬來台旅客的宏願，強調發展台灣觀光品牌 10 大旅遊元素，4 大主題系列活動與 6 大年度創意元素活動，推動主題式旅遊，以跳脫觀光景點之推廣標的思維，提升國人對觀光國

際宣傳推廣重視，營造友善環境及特色商品印象，深入感動旅客。兩者頗具異曲同工之妙，均期盼以質帶來量的觀光經濟效益，並以量驚人經濟具體數字為優質文化推廣做基礎，將本土優質文化向國際社會推廣，成為地球村最佳夥伴。

三、雙邊交流協定應建構在「台韓觀光交流會議」之基礎，持續辦理

「台韓觀光交流會議」由台灣觀光協會與韓國旅行業協會自 1974 年起於台灣、韓國兩地輪流主辦，至今已有 36 年歷史。是兩國業務交流、協調處理課題、維繫建立情誼的溝通橋樑與重要平台，亦為台韓觀光業界的年度盛事。該機制應為雙邊交流之基礎，廣續整合台韓觀光單位與民間組織，持續擴大邀請雙方政府與地方觀光產業代表、教育修學旅行、醫療觀光以及有關新商品包裝等相關單位代表共同參與，深化台韓觀光、文化、教育等多元面向互訪。讓雙方旅遊產品更加多元化，開發新遊程，延伸至地方觀光，加強台韓觀光交流，促進產業經濟發展。

四、推動雙邊交流協定時機漸臻成熟

台韓交流隨著 99 年 11 月 23 日台韓青年打工度假協定的簽訂，今年度「松山金浦」航線開航的既定政策推動下，邁入新的里程碑，為維護台韓旅客安全及權益，尤其近來北韓砲擊南韓延坪島、跆拳道楊淑君事件，更有賴產官學各面向的合作，建置觀光交流協定等溝通管道，創造台韓雙贏局面，協定方向或可朝下發展：

- (一) 建立定期雙方高階官員互訪：每年定期邀訪業者、幹部及觀光官員進行說明會、熟悉之旅，透過定期互訪，舉行工作研商會議，加強人員與資訊交流建立相關危機處理機制。
- (二) 推動台韓地方政府觀光交流機制：觀光交流須民間業者、地方政府共同打拼，重視與地方政府或組織的合作，透過姊妹市或友好協議的締結進行交流，以建立友好關係，穩定雙

方客源創造雙贏局面。

(三) 聯合教育單位，共同推動加入「修學旅行聯盟」：推廣青少年交流、促進修學旅遊。

(四) 加強業者間交流，包裝孝親、健檢等新產品：因應高齡化社會，雙方加強包裝適合銀髮族旅客的產品，以及發展健檢旅行產品

附件一、交通部觀光局駐首爾辦事處 99 年年終推廣會流程表

日期：12 月 17 日（星期五）晚上 7:00

地點：樂天飯店 3 樓 Sapphire Ballroom

時間	內容	備註
16:00	會場佈置	
18:30~~	報到	
19:00~~	主持人宣佈晚會開始	
19:00~19:05	駐韓台北代表部黃健良副代表致詞	
19:05~19:10	祝酒	交通部觀光局國際組江明清組長
19:10~	開始用餐	
19:10~19:35	『旅行台灣感動 100』各項新優惠措施 DVD 簡報	播放 DVD；2 次
19:35~19:50	BINGO Game	高爾夫球、茶葉禮盒
19:50~20:00	Lucky Draw (1 st round) 交通部觀光局花東縱谷管理處張振乾處長簡介花東縱谷轄區觀光資源 (5 分鐘)	1. 高粱酒禮盒 3 盒 2. 捷安特自行車 1 部 (張處長)
20:00~20:10	Quiz	3 項題目、獎品
20:10~20:30	Lucky Draw (2 nd round) 江組長宣佈明年度提供給旅行社辦理促銷優惠措施	1. 華航機票、長榮機票各乙張 (江組長) 2. 華碩筆記型電腦 (副代表)
20:45	準備送客	播放飛輪海 MV

99 首爾年終推廣會媒體出席名單

일간지 一般報紙				人數	
1	경향신문	京鄉新聞	이운정	Lee,Yoon,Jeong	1
2	매일경제	每日經濟	이민희 편집	Lee, Min Hee	1
3	대한뉴스	大韓 News	이명근 기자	Lee, Myung Geun	1
4	씨티	City	황인규		1
5	머니투데이	Moneytoday	손현진 기자	Son,Hyun-jin	1
업계지 業界報紙					
6	여행신문	旅行新聞	김선주 차장	Kim, Seon Joo	1
7	여행정보신문	旅行情報新聞	김문주		1
8	교통정보신문	交通情報新聞	김원하 국장	KIM, Won-HA	1
9	세계여행신문	世界旅行新聞	천서영 기자	Chun, Se Yeong	1
10	여행미디어	旅行 Media	김미현 기자	Kim, Mi-Hyun	1
11	레저신문	LEISURE 新聞	이상인 편집	LEE, Sang-IN	1
12	한국관광신문	韓國觀光新聞	남기수 고문	Nam, Ki Soo	1
13	여행레저신문	旅行 Leisure 新聞	오인균 기자	Lee,Jeong-can	1
잡지 雜誌					
14	뚜르뜨몽뜨	Tourdemonde	채병길 편집장		1
15	Travie		박우철 기자	Lee, Ji-Hye	1
16	AB-Road		정명효 편집장	Jeon, Myung Hyo	1
17	Life&Travel		이민학		1
18	코리아 투어리즘 뉴스	Korea Tourism News	김수정, 이동환		2
19	Freelancer		허용선 편집위원	Hur, Yong Sun	1
20	연합 이매진	聯合 Imagine	임동근 기자	Lim,Dong-geun	1
21	하나투어 트래블러	Hana Tour Traveller	정다운 편집장	Jung, Da Woon	1
22	바앤다이닝	Bar & Dining	추효정 기자	Park, Soo Hyun	1
특파원 台灣					

25	홍관	宏觀	황군黃群	Hwang Gun	1
26	신생보	新生報	란보성藍寶誠	Lan Bo Sung	1
기타 其他					
27	鼎泰豐		鄭惠善팀장		1
28	鼎泰豐		金種秀部張		1
29	Quickly		Wesley Jing		1
30	Lifemagazine Mobile		정재우 편집장		1
31	Top Golf		이상훈 국장		1
32	每日經濟 City Life		조은실, 김숙자		2
33	aving news		송지선		1
34	Golf digest		장수진		1
35	Golf Magazine		류화승		1
36	korea today		김홍군		1
37	road sky		김지애, 김동환		2
38	Fine 경제		김민주		1

39

年終晚會旅行社名單				
NO	旅行社名	旅行社(英)	參加名單	人數
1	하나투어	HANA TOUR	김준태代理, 간영임, 1명	3
2	모두 투어	MODE TOUR	김민영科長, 엄성인科長, 조정주科長, 우대열代理, 김병곤代理	5
3	자유투어	JAU TOUR	정명은代理, 조순영科長	2
4	참좋은여행	VERY GOOD TOUR	이효영	1
5	세종투어몰	SEJOONG TOUR MALL	조유림代理, 김승연代理	2
6	노랑풍선	YELLOW BALOON	이범진科長	1

7	한진관광	HANJIN TRAVEL	김기홍代理	1
8	내일투어	Naeil Tour	이선재部長, 서유리	2
9	여행박사	TOUR BAKSA	이은선, 사원	2
10	온라인투어	ONLINE TOUR	최혜은部長, 정순미科長	2
11	뚜껑이여행사	Tukongi Travel Agency	한수정科長, 사원	2
12	투어월드	Tour World	김용신이사, 최형진 科長	2
13	(주)파로스트래블아 티팩스	PHROS TRAVEL ARTIFEX	이강희理事	1
14	(주)성지여행사	SUNG JEE TRAVEL	장석기科長	1
15	NH 여행	NH TOUR	정미영部長	1
16	엑스포관광	EXPO TOUR	사원	1
17	여행매니아	TOUR MANIA	조창휘 代理	1
18	명보여행사	MYUNGBO TRAVEL	김정종理事	1
19	디디투어	DIDI TOUR	오재욱科長, 사원	2
20	통리여행사	通利	최삼희 所長, 김동영部長	2
21	귀빈여행사	貴賓	김경자代理	1
22	리타여행사	利大	박홍식部長, 김동근 次長	2
23	드림투어	興安	사원	1
24	평안여행사	平安	김주아科長, 직원	2
26	에바항공	長榮航空	이선호代理, 김현수 代理	2
27	중화항공	中華航空	천商務, 社長	2
28	韓國觀光公社		次長	1
	駐韓台北代表部		黃健良副代表, 曾伸 達職員	2
	交通部觀光局	江明清組長		1

交通部觀光局	張振乾處長		1
觀光局首爾辦事處		陳佩岑主任、柳受延、李惠美、江錦雲	4
首爾辦事處工讀生		朴載官、姜惠林	3

57

『交通部觀光局駐首爾辦事處 99 年年終推廣會』

黃副代表致辭稿

韓國旅行界的媒體、業者先進，交通部觀光局花東縱谷管理處張振乾處長、交通部觀光局江明清組長，大家晚安。

首先要向今天出席的媒體及業者朋友們說聲謝謝，由於您們的協助與努力，台灣觀光在今年的 11 月 26 日首度突破來台旅客 500 萬人次的紀錄，而且今年原訂 520 萬人次的全年目標更可超前達到 550 萬人次，這是一件可喜可賀的事情，顯示台灣觀光的形象、旅遊環境之營造、國際行銷宣傳策略已達致一定效果。

觀光旅遊已列為台灣重點推動的六大新興產業之一，我們目標將台灣發展成為東亞觀光交流轉運中心及國際觀光重要旅遊目的地。台灣獨特的文化、美食、自然景觀，以及熱情好客的友善，再加上台韓 2 個半小時的短距離航程優勢，絕對是韓國旅客出國選擇的最佳選擇之一。韓國旅客一直以來是台灣觀光重要市場，尤其今年初推出台灣飛輪海偶像團體與韓國女星具惠善聯手合作新宣傳 MV，更加具體表現台灣深入韓國市場的決心。

明年是中華民國建國 100 年，也是台灣觀光局「旅行台灣感動 100」計劃的第 2 年，台灣觀光局將針對團客與自由行的旅客提供「四季好禮」及包機獎勵等優惠措施，接下的時間我想台灣觀光局的江組長以及簡報中會逐項跟各位報告。

韓國出國旅遊蓬發展，今年截至 11 月底為止，韓國到臺灣旅客高達 198,758 人次，較去年同期成長 31.04%，以觀光為目的旅客比率更達 52.3%，亮麗成績足以證實 2008-2009 年金融風暴陰霾一掃而空。

感謝在座所有的對台灣旅遊貢獻卓著的旅行業夥伴們的通力合作，積極販售台灣旅遊產品，未來，相信在韓國經濟基礎建設雄厚，人民積極向上的民族精神基礎上，希望各位延續今年對台灣觀光的支持，繼續協助推廣台灣觀光，來台旅遊人數向上成長突破 26 萬人次佳績全賴各位美成。

最後，再次感謝大家撥冗前來共襄盛舉、體驗台灣、享受台灣多元、熱情文化，祝各位身體健康、事業順利！

附件 4

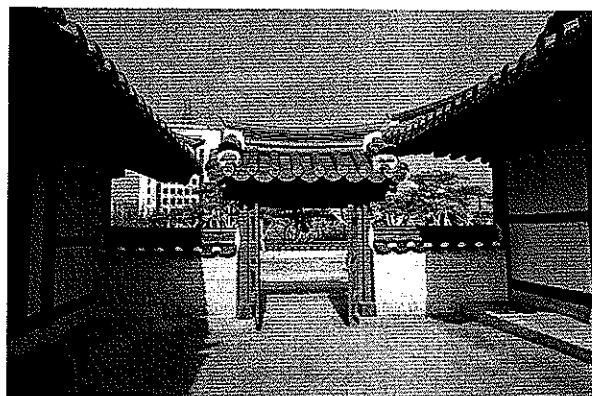
考察觀光景點

日期：2010 年 12 月 16 日

地點：首爾地區



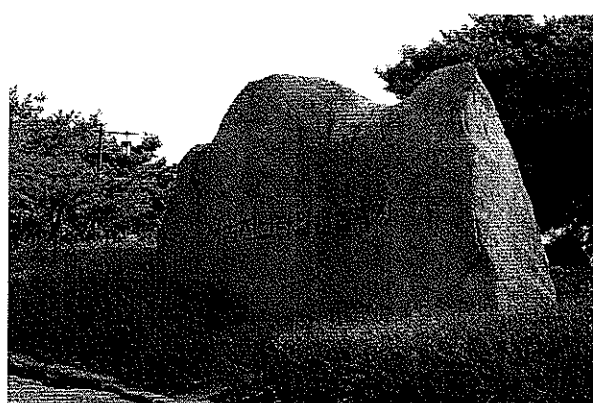
南山韓屋村



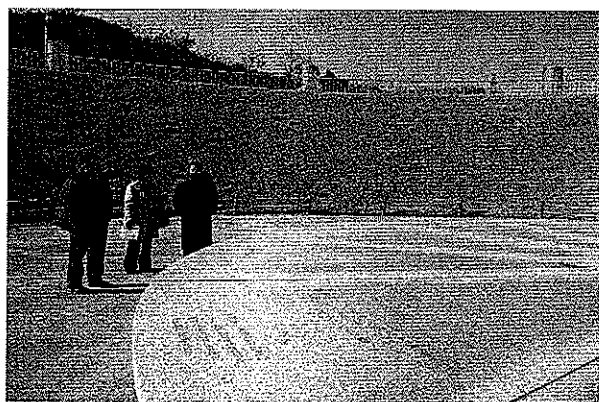
南山韓屋村內一景



國際組江明清組長於南山韓屋村



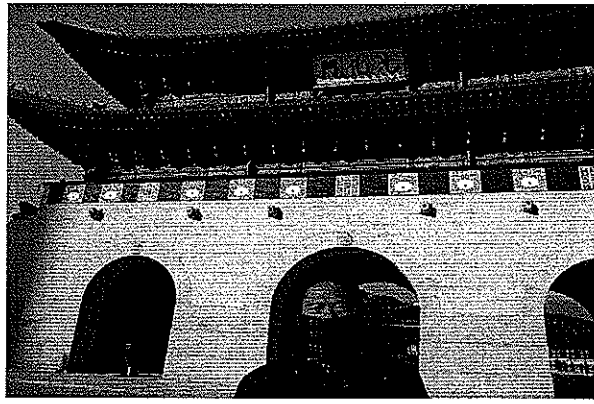
首爾歷史文物千年儲存合金鍾展示場



首爾歷史文物千年儲存合金鍾展示場



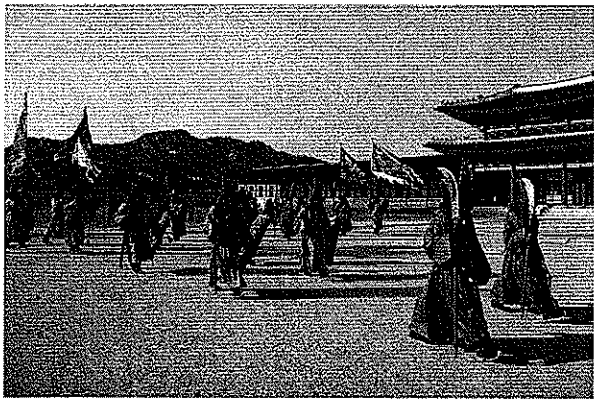
首爾歷史文物千年儲存合金鍾說明板



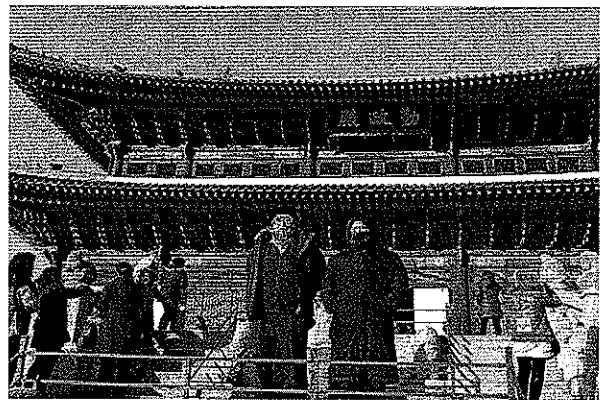
“光化門”（景福宮之正門）



進入“光化門”後，即“興禮門”廣場



皇宮殿門守衛隊正進行交接儀式



筆者參觀朝鮮王朝歷代君王日理國機“勤政殿”

附件 5 拜會韓國文化體育觀光部及韓國觀光公社

日期：2010 年 12 月 17 日

地點：韓國文化體育觀光部、韓國觀光公社

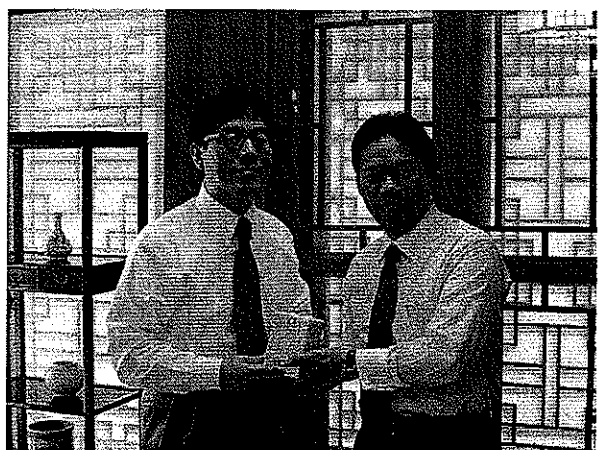
時間：從上午 10 點至 5 點



拜會韓國文化體育觀光部，國際組江明清組長致贈禮品予國際觀光科金賢換科長



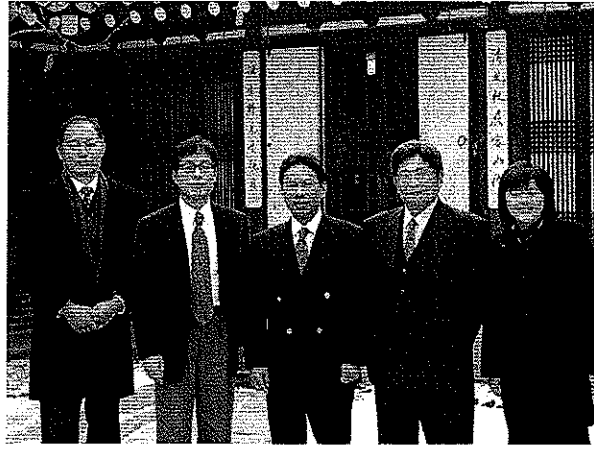
拜會韓國文化體育觀光部於玄閣合影



與韓國觀光公社交流餐會，國際組江明清組長與韓國觀光公社李載景本部長互贈禮品



與韓國觀光公社交流餐會，國際組江明清組長與韓國觀光公社李載景本部長互贈禮品



與貴賓合影



拜會韓國觀光公社李載景本部長

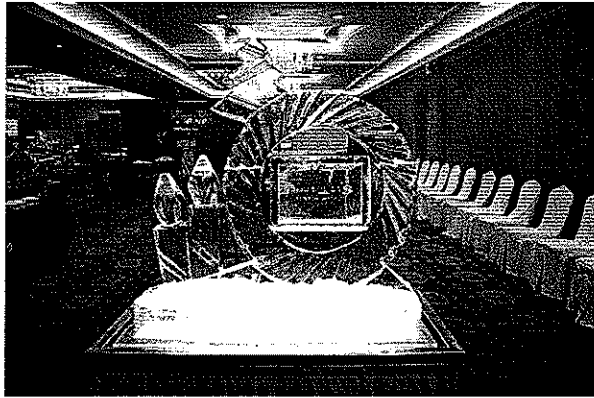
附件 6 2010 首爾年終推廣會

日期：2010 年 12 月 17 日

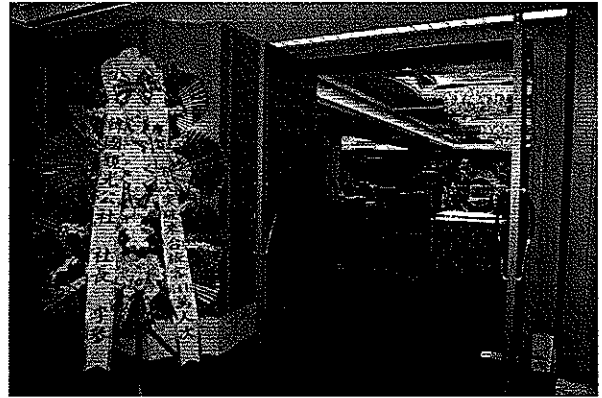
地點：首爾 LOTTE HOTEL

時間：從晚上 19 點至 21 點

人數：約 95 人



會場佈置一角



會場入口。韓國觀光公社李參社長贈花祝賀台灣來台旅客突破 500 萬人次。



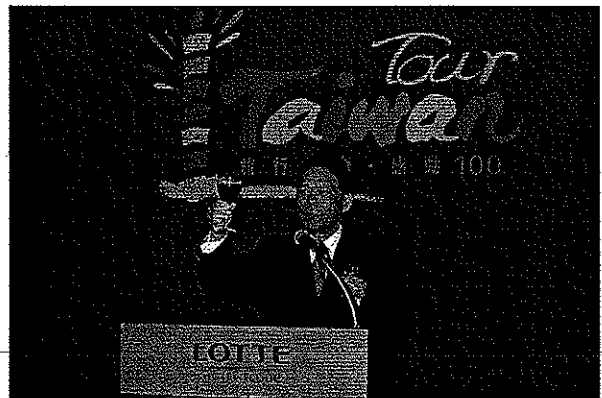
本辦事處自行印製海報，提供業者宣傳利器



推廣品項目：捷安特自行車、華碩筆記型電腦、茶葉、高爾夫球禮盒、高粱酒



本辦事處邀請駐韓國台北代表部黃健良副



交通部觀光局江明清組長 致祝酒詞：表達

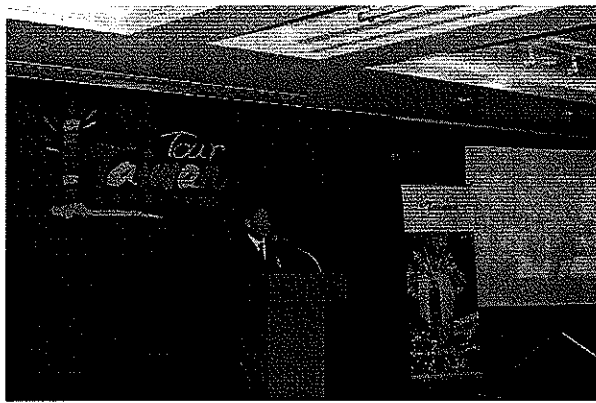
代表為晚會致詞，說明台韓觀光交流嘉基與展望



感謝並宣佈明年度多項優惠好禮，期待與會人士廣續支持台灣觀光



會中業者與媒體交流甚歡



用餐現場愉悅熱絡



播放飛輪海新 MV 推廣台灣觀光之魅力



播放旅行台灣、感動 100 新年度優惠措施 DVD 宣佈給業界人士



與會人士仔細聆聽台灣觀光 99 年度成果及 100 年度計畫

仔細聆聽台灣觀光 99 年度成果及 100 年度計畫



推廣會中安排趣味 BINGO GAME，增加吸引力



BINGO GAME 為晚會的高潮之一



BINGO GAME 得主獲贈獎品



會中安排推廣品抽獎活動，提昇對台灣旅遊產品與特產印象。本辦事處陳佩岑所長首先開始抽出高粱酒。得獎人合影：平安旅行社金周雅科長，OnlineTour 崔惠恩次長，台灣新生報藍賓誠記者，世宗 TourMall 金盛燕代理，DDTour 李賢招代理獲贈金門高粱酒



交通部觀光局花東縱谷管理處張振乾處長簡報花東縱谷轄區觀光資源及自行車旅遊路線，並抽出捷安特自行車



抽獎活動：PAR GOLF 雜誌盧喜正社長獲贈 GIANT 最新自行車



本次推廣會榮獲駐韓台北代表部黃建良副代表、大局國際組江明清組長及花東縱谷風景管理處張振乾處長出席指導



台灣觀光有獎問答活動



本案推廣會獲得熱烈迴響，國籍航空贊助支持。華航提供仁川-台北機票乙張。由國際組江明清組長及華航社長共同頒獎予 BAR&DINING 雜誌柳賢景記者



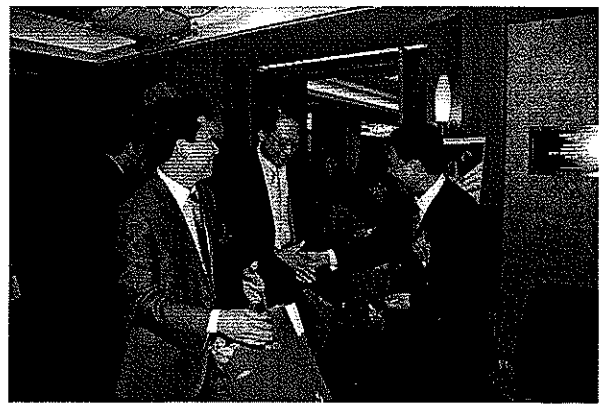
Tour Express 旅行社全吉正次長獲贈長榮航空仁川-台北機票



抽獎活動：Mode Tour 金柄坤代理獲贈 AUSU 最新小筆電



推廣會結束，與會人員合照



推廣會結束，本辦事處贈送 大局製作之 2011 年月曆、記事本，以及本辦事處自行製作 8 款 新型海報，及旅遊作家梁紹禧新作「哇!台灣」